

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN POR FAVOR LÉALO CUIDADOSAMENTE.

**Si tiene cualquier pregunta sobre este aviso, comuníquese con:
Daniel Happs, Funcionario a cargo de la privacidad**

844 Old Tunnel Road, Grass Valley, CA 95945: (530) 273-4984 extensión 100: danh@wsmcmed.org

Este aviso de las prácticas de privacidad describe cómo Western Sierra Medical Clinic puede usar y divulgar su información médica protegida. La información médica protegida es cualquier información que se relacione con su salud mental o física pasada, presente o futura, así como con servicios de atención médica. Como se describe en este Aviso, su información médica protegida puede usarse para llevar a cabo un tratamiento, un pago u operaciones de atención médica, así como para otros propósitos permitidos o requeridos por la ley. Este Aviso también describe sus derechos para acceder y controlar su información médica protegida.

Western Sierra Medical Clinic está obligada por la ley a mantener la privacidad de la información médica protegida, a proporcionarle un aviso de nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad con respecto a la información médica protegida y a notificar a los individuos afectados después de una violación de la información médica protegida no segura.

A. Usos y divulgación de la información médica protegida

Su información médica protegida puede ser usada y divulgada por Western Sierra Medical Clinic y otras personas fuera de nuestras oficinas con el propósito de brindarle un tratamiento o servicios de atención médica. Su información médica protegida también puede utilizarse y divulgarse para pagar las facturas asociadas con los servicios de atención médica que se le proporcionen.

Los siguientes son ejemplos de los tipos de uso y divulgación de su información médica protegida que Western Sierra Medical Clinic está autorizada a hacer. Estos ejemplos no pretenden ser exhaustivos, pero describen los tipos de uso y divulgación que se pueden hacer.

1. Tratamientos

Usaremos y divulgaremos su información médica protegida para brindar, coordinar o administrar su atención médica y cualquier servicio relacionado. Esto incluye la coordinación o administración de su atención médica con otro proveedor. Por ejemplo, podemos compartir su información médica con otros médicos o proveedores de atención médica que brindarán servicios que Western Sierra Medical Clinic no proporciona. También podemos compartir información médica protegida con un farmacéutico que la necesite para surtirle medicamentos recetados o con un laboratorio que realice una prueba. También podemos divulgar su información médica a los miembros de su familia o a otras personas que le puedan ayudar cuando esté enfermo, lastimado o después de su muerte.

2. Pago

Western Sierra Medical Clinic usa y divulga su información médica para obtener el pago de los servicios de atención médica que proporciona. Por ejemplo, proporcionamos a su plan de salud la información que necesita para el pago. Western Sierra Medical Clinic también puede divulgar información a otros proveedores de atención médica para ayudarles a obtener el pago de los servicios que le hayan proporcionado a usted.

3. Operaciones de atención médica

Podemos usar o divulgar su información médica protegida para realizar las actividades comerciales de Western Sierra Medical Clinic. Estas actividades pueden incluir, entre otras, actividades de evaluación de la calidad, actividades de revisión de los empleados, capacitación de estudiantes de medicina, autorización, recaudar fondos y llevar a cabo o concertar otras actividades comerciales.

Western Sierra Medical Clinic también compartirá su información médica protegida con “socios comerciales” de terceros que realizan múltiples actividades en nuestro nombre. Algunos ejemplos de las actividades que los socios comerciales pueden llevar a cabo incluyen servicios de facturación y transcripción. Cuando necesitemos usar o divulgar su información médica protegida con un socio comercial, contaremos con un contrato por escrito que contenga los términos que protegerán la privacidad de su información médica. La ley federal también requiere que los socios comerciales protejan la privacidad de su información médica.

También podemos usar o divulgar su información médica protegida, según sea necesario, para proporcionarle información sobre alternativas de tratamiento u otros beneficios y servicios relacionados con la salud que podrían interesarle. Puede comunicarse con el funcionario a cargo de la privacidad de Western Sierra Medical Clinic si no desea que se le envíen estos materiales.

También podemos usar o divulgar su información demográfica y fechas de tratamiento, según sea necesario, para comunicarnos con usted con motivo de las actividades de recaudación de fondos apoyadas por nuestras oficinas. Puede comunicarse con el funcionario a cargo de la privacidad de Western Sierra Medical Clinic si no desea que se le envíen estos materiales.

AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

Western Sierra Medical Clinic no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, sexo, edad o discapacidad, origen étnico, religión, cultura, idioma, sexo, discapacidad física o mental, estado socioeconómico, orientación sexual o identidad o expresiones de género.

Podemos usar y divulgar información de su historial médico para comunicarnos con usted para recordarle que tiene una cita. Generalmente, le llamamos a su número de casa o teléfono celular que nos haya proporcionado uno o dos días antes de su cita y dejaremos un mensaje para usted en su contestadora, buzón de voz o con la persona que responda nuestra llamada. Puede solicitar que le llamemos a cierto número o que evitemos dejarle mensajes y nos esforzaremos por ajustarnos a todas las solicitudes razonables sobre estos asuntos.

4. Estudiantes/residentes

En ocasiones, hay estudiantes/residentes que trabajan en nuestro centro para cumplir con sus requisitos educativos o para obtener experiencia en la atención médica. Los estudiantes pueden observar o participar en su tratamiento o usar su información médica para ayudarse en su entrenamiento. Tiene derecho a negarse a ser examinado, observado o tratado por cualquier estudiante o residente. Si no desea que un estudiante o residente observe o participe en su atención, avise a su proveedor asignado.

B. Otros usos y divulgaciones permitidos y necesarios que pueden hacerse sin su autorización ni oportunidad para objetar

Hay ciertas situaciones limitadas en las que Western Sierra Medical Clinic puede usar o divulgar su información médica protegida sin su autorización y sin darle la oportunidad de objetar. Los siguientes son ejemplos de estas situaciones.

1. Requerido por la ley

Podemos usar o divulgar su información médica protegida en la medida en que el uso o la divulgación se requiera por la ley federal o estatal. El uso y la divulgación se llevarán a cabo de conformidad con las leyes aplicables y se limitarán a los requerimientos relevantes de la ley. En caso de que la ley lo exija, se le notificará de cualquiera de estos usos o divulgaciones.

2. Salud pública

Western Sierra Medical Clinic puede divulgar su información médica protegida a una autoridad de salud pública que esté autorizada por la ley para recolectar o recibir la información para actividades con fines de salud pública. Por ejemplo, se puede divulgar su información con el propósito de prevenir o controlar una enfermedad, lesión o discapacidad.

3. Enfermedades contagiosas

Podemos divulgar su información médica protegida, en caso de que la ley lo autorice, a una persona que haya podido estar expuesta a una enfermedad contagiosa o que pueda, de otro modo, estar en riesgo de contraer o transmitir la enfermedad o afección.

4. Supervisión de la salud

Podemos divulgar la información médica protegida a una agencia de supervisión de la salud para actividades autorizadas por la ley. Esto incluye, entre otras cosas, auditorías, investigaciones o inspecciones. Las agencias de supervisión que buscan esta información incluyen agencias gubernamentales que supervisan el sistema de atención médica, otros programas de regulación gubernamentales y las leyes de derechos civiles.

5. Abusos o negligencia

Podemos divulgar su información médica protegida a una autoridad de salud pública que esté autorizada por la ley para recibir informes de abuso o abandono infantil, o abuso o abandono de personas de la tercera edad. Además, podemos divulgar su información médica protegida a la entidad gubernamental adecuada si creemos que usted fue víctima de abuso, abandono o violencia doméstica. Divulgaremos esta información conforme a las leyes federales y estatales aplicables.

6. Administración de Alimentos y Medicamentos

Podemos divulgar su información médica protegida a una persona o compañía requerida por la Administración de Medicamentos y Alimentos (Food and Drug Administration, FDA) a efectos de la calidad, la seguridad o la efectividad de las protecciones y actividades reguladas por la FDA. Esto puede incluir, entre otras cosas, informar sobre eventos adversos, defectos o problemas con los productos y desviaciones de productos biológicos; rastrear productos; posibilitar retiros de productos; realizar reparaciones o reemplazos; o llevar a cabo, según sea necesaria, vigilancia posterior a la comercialización.

7. Procedimientos legales

Western Sierra Medical Clinic puede divulgar información médica protegida en el curso de cualquier procedimiento judicial y administrativo, en respuesta a la orden de una corte o tribunal administrativo (hasta el punto que tal divulgación esté expresamente autorizada) o, en ciertas condiciones, como respuesta a una citación, una solicitud de hallazgo u otros procesos legales.

8. Aplicación de la ley

También podemos divulgar su información médica protegida, siempre y cuando los requisitos legales aplicables se cumplan, para propósitos de la aplicación de la ley. Los objetivos de la aplicación de la ley incluyen, entre otros, identificar o ubicar a un sospechoso, fugitivo, testigo fundamental o persona extraviada; y cumplir con una orden judicial, una orden o una citación del gran jurado u otros objetivos de la aplicación de la ley.

AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

9. Forenses, directores de funerarias y donación de órganos

Podemos divulgar información médica protegida a un forense o examinador médico a efectos de identificación, para determinar la causa de la muerte o para que el forense o examinador médico lleve a cabo otras tareas requeridas por la ley.

También podemos divulgar información médica protegida al director de una funeraria, como lo autoriza la ley, para permitirle a este llevar a cabo sus tareas. Podemos divulgar tal información con anticipación razonable de su muerte. La información médica protegida puede usarse o divulgarse para fines relacionados con la donación de órganos, ojos o tejidos cadavéricos.

10. Investigación

Western Sierra Medical Clinic puede divulgar su información médica protegida a investigadores cuando su investigación haya sido aprobada por una junta de revisión institucional que haya revisado la propuesta de investigación y haya establecido protocolos para garantizar la privacidad de su información médica protegida.

11. Actividad criminal

De conformidad con las leyes federales y estatales aplicables, podemos divulgar su información médica protegida si consideramos de forma razonable que el uso o la divulgación es necesaria para prevenir o atenuar una amenaza seria e inminente a la salud o seguridad de una persona o del público general.

12. Actividad militar y seguridad nacional

Cuando se apliquen las condiciones apropiadas, Western Sierra Medical Clinic puede usar o divulgar información médica protegida de los individuos que sean parte del personal de las fuerzas armadas por múltiples razones. Estas incluyen, entre otras, actividades que sean consideradas necesarias por las autoridades del comando militar apropiadas, a efectos de la determinación de sus beneficios de elegibilidad por parte del Departamento de Asuntos de Veteranos o a una autoridad militar extranjera si usted es miembro de dicho servicio militar extranjero. También podemos divulgar su información médica protegida a oficiales federales autorizados para llevar a cabo actividades de seguridad e inteligencia nacionales, incluyendo prestar servicios de protección al presidente.

13. Compensación laboral

Podemos divulgar su información médica protegida como se autoriza para cumplir con las leyes de compensación laboral y otros programas establecidos legalmente. Por ejemplo, en la medida en que su atención esté cubierta por la compensación laboral, podemos elaborar informes periódicos para su empleador sobre su condición. Es posible que la ley también nos exija que informemos los casos de lesiones o enfermedades ocupacionales a su empleador o al asegurador de la compensación laboral.

14. Presos

Podemos utilizar y divulgar su información médica protegida si usted es un preso de un centro penitenciario y su médico creó o recibió tal información al brindarle atención.

C. Usos y divulgación de la información médica protegida con base en su autorización por escrito

Otros usos y divulgaciones de su información médica protegida se harán únicamente con su autorización por escrito, a menos que, de otro modo, lo permita o lo requiera la ley como se describió anteriormente. Puede revocar esta autorización por escrito en cualquier momento. Si revoca su autorización, Western Sierra Medical Clinic ya no usará ni divulgará su información médica protegida por las razones incluidas en su autorización por escrito. Debe entender que no podemos retirar ninguna divulgación que ya se haya hecho con su autorización.

D. Otros usos y divulgaciones permitidos y necesarios que requieren brindarle la oportunidad para aceptarlos u objetarlos

Podemos usar y divulgar su información médica protegida en los siguientes casos. Tiene la oportunidad de aceptar u objetar el uso y la divulgación de toda o parte de su información médica protegida. Si no está presente o no es capaz de aceptar u objetar el uso o la divulgación de su información médica protegida, entonces su médico podrá, utilizando su criterio profesional, determinar si la divulgación es lo mejor para usted.

1. Directorios del centro

A menos que lo objete, Western Sierra Medical Clinic puede usar o divulgar su nombre, ubicación en la que está recibiendo atención, su condición general (como aceptable o estable) y su filiación religiosa en un directorio del centro. Esta información, con la excepción de la filiación religiosa, únicamente se divulgará a las personas que pregunten por usted por su nombre. Su filiación religiosa únicamente se le comunicará a un miembro del clero, como un sacerdote o a un rabino.

2. Otras personas involucradas en su atención médica o en el pago de su atención médica

A menos que objete, podemos divulgar su información médica protegida a un miembro de su familia, pariente, amigo cercano o a cualquier otra persona que usted identifique. Sin embargo, únicamente se divulgará la información médica protegida que se relacione directamente con la participación de dicha persona en su atención médica. Si no es capaz de aceptar u objetar tal divulgación, Western Sierra Medical Clinic podrá divulgar, según sea necesario, tal información si determinamos que es lo mejor para usted con base en nuestro criterio profesional. Podemos usar o divulgar su información médica protegida para avisar o ayudar a avisar a un miembro de su familia, representante personal o a cualquier otra persona que sea responsable de su atención sobre su ubicación, condición general o muerte. Por último, podemos usar o divulgar su información médica protegida a una entidad pública o privada autorizada para los

AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

esfuerzos de ayuda en caso de desastre y para coordinar usos y divulgaciones a su familia y a otros individuos involucrados en su atención.

E. Sus derechos

En esta sección le explicamos sus derechos con respecto a su información médica protegida y le proporcionamos una breve descripción de cómo puede ejercer estos derechos.

1. Tiene derecho a inspeccionar y copiar su información médica protegida

Esto significa que usted puede obtener una copia de su información médica protegida mientras Western Sierra Medical Clinic mantenga la información. Puede obtener su historial médico, el cual contiene registros médicos y de facturación, así como otros registros que Western Sierra Medical Clinic utiliza para tomar decisiones sobre su atención y tratamiento. Las leyes federales y estatales nos permiten cobrarle una tarifa razonable para copiar sus registros por usted.

Sin embargo, de acuerdo con la ley federal, hay ciertos tipos de registros que usted no tiene autorización para inspeccionar o copiar. Estos incluyen, notas de psicoterapia; información recopilada con una anticipación razonable a, o utilizada en, una acción civil, penal o administrativa; y resultados de laboratorio que estén sujetos a la ley que prohíbe el acceso a la información médica protegida. En ciertas circunstancias, es posible revisar una decisión para denegar el acceso. Alternativamente, en algunas circunstancias, es posible que tenga derecho a solicitar la revisión de la decisión que denegó su acceso. Si tiene alguna pregunta sobre el acceso a su historial médico, comuníquese con el funcionario a cargo de la privacidad de Western Sierra Medical Clinic.

2. Tiene derecho a solicitar la restricción de su información médica protegida

Tiene derecho a solicitarnos que no usemos o divulguemos cualquier parte de su información médica protegida para el tratamiento, el pago o las operaciones de atención médica. También puede solicitar que ninguna parte de su información médica protegida se divulgue a miembros de su familia o amigos que puedan estar involucrados en su atención o para fines de notificación como se describió anteriormente en este Aviso de prácticas de privacidad. Asegúrese de que su solicitud por escrito esté dirigida al funcionario a cargo de la privacidad y que establezca la restricción específica que está solicitando, así como para quién quiere que aplique la restricción.

Tome en cuenta que Western Sierra Medical Clinic no está obligada a aceptar una restricción que usted solicite. Si Western Sierra Medical Clinic acepta la restricción solicitada, no usaremos ni divulgaremos su información médica protegida en violación de esa restricción a menos que sea necesario para brindarle tratamiento de emergencia. Por lo tanto, es importante que hable con su médico sobre cualquier restricción que desee solicitar.

3. Tiene derecho a solicitar que le envíen comunicaciones confidenciales de nuestra parte por medios alternativos o en una ubicación alternativa

Tiene derecho a solicitar que le envíen su información médica de una manera o en una ubicación específica. Por ejemplo, puede pedir que le enviemos información a una cuenta de correo electrónico particular o a su dirección de trabajo o que le llamemos únicamente a su teléfono celular. Western Sierra Medical Clinic cumplirá todas las solicitudes por escrito que sean razonables y que le especifiquen a su funcionario a cargo de la privacidad cómo o dónde desea recibir usted estas comunicaciones.

4. Tiene derecho a que su información médica protegida se modifique

Tiene derecho a solicitar que se modifique su información médica protegida que crea que esté incompleta o que sea inexacta mientras Western Sierra Medical Clinic conserve esta información. Su solicitud de modificación debe hacerse por escrito e incluir las razones por las que cree que la información es inexacta o está incompleta. En ciertos casos su solicitud de modificación puede denegarse. Si su solicitud de modificación es denegada, tendrá derecho a presentar una declaración de inconformidad con nosotros y nosotros podremos preparar una refutación a su declaración. Le proporcionaremos una copia de cualquiera de estas refutaciones. Si tiene cualquier pregunta sobre cómo modificar su historial médico, comuníquese con el funcionario a cargo de la privacidad de Western Sierra Medical Clinic.

5. Tiene derecho a recibir una lista de ciertas divulgaciones de su información médica protegida

Tiene derecho a recibir una lista de las divulgaciones hechas para propósitos distintos al tratamiento, el pago o las operaciones de atención médica, como se describió anteriormente en este Aviso de prácticas de privacidad. Este derecho no incluye las divulgaciones que se le hicieron a usted si usted nos autorizó realizar dichas divulgaciones. Tampoco incluye las divulgaciones para un directorio del centro, a miembros de la familia o amigos involucrados en su atención o con el propósito de avisarles. Además, este derecho no incluye las divulgaciones hechas para la seguridad o inteligencia nacional, a las fuerzas policiales o a los centros penitenciarios. Tiene derecho a recibir información específica con respecto a estas divulgaciones que ocurrieron en los últimos seis años y después del 14 de abril de 2003. El derecho a recibir esta información está sujeto a ciertas excepciones, restricciones y limitaciones. Le proporcionaremos una lista al año sin costo, pero se le cobrará una tarifa razonable con base en el costo si solicita otra lista en un plazo de 12 meses.

6. Tiene derecho a obtener una copia en papel de este aviso

Tiene derecho a obtener una copia en papel de este aviso por parte de Western Sierra Medical Clinic, incluso si ha acordado aceptar este aviso de forma electrónica.

7. Cómo elegir a alguien más para que actúe en su nombre

AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

Si le ha otorgado a alguien poder notarial médico o si alguien es su tutor legal, esa persona puede ejercer sus derechos y tomar decisiones sobre su información médica. Nos aseguraremos de que la persona tenga esta autoridad y de que pueda actuar en su nombre antes de que tomemos cualquier acción.

F. Quejas

Puede enviar su queja directamente a Western Sierra Medical Clinic o a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (envíe una carta a 200 Independence Avenue, S.W., Washington D.C. 20201, o llame al 1-877-696-6775 o visite www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/), si cree que violamos sus derechos de privacidad. Puede presentar una queja en contra de nosotros al notificar su queja al funcionario a cargo de la privacidad de Western Sierra Medical Clinic. No tomaremos represalias en su contra por presentar una queja.

G. Leves de California que rigen la información protegida

Hay leyes especiales en California que protegen ciertos tipos de información médica, como aquella relacionada con los servicios de salud mental, el tratamiento por el abuso de sustancias y las pruebas y el tratamiento del VIH/SIDA, de ser divulgados sin su consentimiento previo por escrito. Obedeceremos estas leyes cuando sean más estrictas que este aviso. Además, los menores tienen derechos especiales a la privacidad que obedeceremos, por ejemplo, sin la autorización del (de la) menor, no compartiremos con sus padres o tutores legales la información médica relacionada, entre otras cosas, con el tratamiento para la prevención o durante el embarazo del (de la) menor ni la información relacionada con enfermedades infecciosas o contagiosas, o con enfermedades de transmisión sexual, o con las pruebas de SIDA/VIH. Para obtener más información sobre estos derechos de privacidad especial, visite el sitio web del Departamento de Servicios de Atención Médica de California (www.dhcs.ca.gov) y el sitio web del procurador general de California (www.oag.ca.gov).

H. Información sobre la comercialización y la venta

Nunca comercializaremos ni venderemos su información personal.

I. Cambios a los términos de este Aviso

Podemos cambiar los términos de este aviso, y tales cambios se aplicarán a toda la información que tengamos de usted. El nuevo aviso estará disponible, previa solicitud, en nuestras oficinas y en nuestro sitio web.

El aviso se publicó y entró en vigor el 13 de enero de 2017.